

**ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ
ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК УНИВЕРСИТЕТИ**

**ХОРИЖИЙ ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШДА ИННОВАЦИОН
ЁНДАШУВЛАР**

**Республика илмий-амалий конференция
материаллари тўплами
2022 йил декабр**

Тошкент 2022

УДК : 378.147

ББК: 74.58

С - 18

Хорижий тилларни ўқитишда инновацион ёндашувлар.. Республика илмий-амалий конференция материаллари тўплами. – Тошкент, 2022. – 588 бет.

Масъул муҳаррир:

Д.Б.Сайфуллаев - Тошкент давлат шарқшунослик университети Илмий ишлар ва инновациялар бўйича проректор

Такризчилар:

В.М.Каримова – психология фанлари доктори, профессор

Ш.Уришов – педагогика фанлари номзоди, доцент

Таҳрир хайъати:

1. Ш.Абдуллаева – “Педагогика ва психология” кафедраси мудири, психология фанлари доктори, профессор

2. К.Садикова – “Педагогика ва психология” кафедраси доценти, б.ф.н

3. Г.Усмонова – “Педагогика ва психология” кафедраси доценти, б.ф.н

4. С.Махкамова – “Педагогика ва психология” кафедраси доценти, п.ф.н

5. Х.Жабборов – “Педагогика ва психология” кафедраси доценти психология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)

*Тўпладан ўрин олган мақолалар мазмуни ва аниқлиги учун муаллифлар масъул.

Мазкур илмий-амалий конференция материаллари Тошкент давлат шарқшунослик университети Илмий Кенгашининг 2022 йил 2022 йил 3 декабрдаги 4 сон мажлисида муҳокама қилинган ва нашрга тавсия этилган.

© Тошкент давлат шарқшунослик университети 2022

2. Асмолов А. Г. Мы обречены на толерантность // Семья и школа. 2001. – №5. –с. 23-25.

3. Мамбетова Р.Т. «Проблема формирования толерантного сознания в условиях школы», Педагогика и психология образования, 2009 № 2, 31-37 стр.

4. Кара Ж. Ю., Бруева А. Ф., Зюзко Д. М., Слепов В. А., Маркелова А. С. К проблеме понимания толерантности в контексте психологии // Северо-Кавказский психологический вестник. – 2017. – № 15/2. – С. 12–21.

5. Вислова А. Д. Формирование толерантности в межличностных отношениях в детском и подростковом возрасте (на материале кабардино-балкарской республики): дисс.... д-ра психол. наук. – М., 2016. – 425 с.

6. Братченко С. Л. Психологические основания исследования толерантности в образовании // Педагогика развития: ключевые компетентности и их становление. Красноярск, 2003.

7. Галкин Л. А., Красин Ю. А. Культура толерантности перед вызовами глобализации // социс. 2003 № 8 с. 64–74.

УДК 82.091

О ПЕРЕВОДАХ «БОБУР-НАМЭ» В МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

И.Н. Аслонов - кандидат психологических наук, доцент, заведующий кафедрой Социально-гуманитарных наук университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои

Захириддин Мухаммад Бабур - писатель, поэт, ученый, занимающий особое место в средневековой восточной культуре, литературе и поэзии, а также великий государственный деятель и полководец. Обладая широким кругозором и отличным интеллектом, Бабур основал династию Бабуридов в Индии и остался государственным деятелем в истории этой страны и в то же время он был одним из самых известных в мире историков, известным произведением «Бабур - наме». «Бабур - наме» занимает особое место среди произведений Бабура, это признанный образец тюркской классической прозы и выдающийся памятник тюркского литературного языка XV – XVI вв. Это произведение как единственный в своём роде источник по истории народов Центральной Азии на протяжении столетий остаётся настольной книгой историков, этнографов и представителей естественных наук. Поэтому то с XVI в. его перевели на все культурные языки народов мира. Его изящные газели и рубаи были самыми редкими шедеврами поэзии того времени, поэтические произведения «Мубаййан» («Комментированное») и «Рисолаи волидия» («Трактат родительский»), им разработано новое письмо под названием «Хатти Бобурий», он внёс известный вклад своими трактатами в изучение аруза (системы стихосложения), рифмы, музыки и военного искусства [3].

«Бобур-намэ» - всемирно известная энциклопедия общетюркской литературы. Книга Захириддина Мухаммеда Бабура содержит бесценную информацию об истории, культуре, ценностях и характеристиках народов

Центральной Азии, Афганистана и Индии, а также об их природе, географии, флоре и фауне. Это также уникальная энциклопедия, которая содержит научную информацию о многих аспектах жизни того времени. Произведение также называется «Тузуки Бобурий», «Вокеоти Бобурий», «Вокеанома». Известно более десятка рукописей Бобур-номе.

Копии произведения Бабура 17-18 веков хранятся в Ленинграде, Калькутте, Агре, Хайдарабаде, Манчестере, Лондоне, Эдинбурге и других местах. Бобур-номе была переведена на персидский язык в 1586 году. В 1705 году часть произведения была опубликована Витсенем в Голландии. Джон Лейден и У. Эрскин сравнили турецкую и персидскую версии работы, перевели ее на английский и опубликовали в Лондоне в 1826 году» [1]. Перевод на немецкий язык был произведен А. Кайзером. Рашид Рахмат перевел произведение на турецкий язык, а Михаил Салье перевел его на русский язык.

В 1857 году «Бобур-намэ» была издана в Казани тюркологом Н. Ильминским. Работа была опубликована 4 раза на английском языке, 3 раза - на французском и 1 раз - на немецком в период с 1826 по 1985 год. В последующие годы работа была опубликована профессором У. Такстоном в США (1993 г.) и Японии (1995 - 1996 гг.). Всего Бобур-номе переведено на 25 языков. Комментируя «Бобур-намэ», Мухаббул Хасан, индийский ученый и профессор Кашмирского университета, сказал, что это ценный источник не только для изучения личности и государственной системы Бабура, но и для изучения истории, географии и культуры Индии. Жизнь и деятельность Бабура также широко изучались во Франции, и французский востоковед Бартолд'Эрбело (1621-1695) был первым, кто сообщил французским ученым о Захируддине Мухаммаде Бобуре и о «Бобурноме».

В своей статье «Бобур или Бобар» Д'Эрбело описывает жизнь Бабура, его состояние и лидерские качества, а также его интерес к литературе и искусству. «К XIX веку в Европе началась новая эра, особенно во французском востоковедении, в изучении наследия Бабура и переводе его произведений. Именно в эти годы французские ученые внесли значительный вклад в перевод великого произведения Бабура «Бобур-намэ» на французский язык, в изучение его текстовых особенностей и в его политическое и историческое значение» [3]

Анри Жюль Клапро (1783-1835), востоковед, был одним из первых, кто перевел и изучил «Бобур-намэ» на французский язык. В 1824 г. была опубликована статья А. Клапрота «Замечания по истории султана Бабура или «Бобур-намэ». Клапрот, который был хорошо знаком с историей, культурой и литературой народов Средней Азии и Сибири, был первым, кто полностью задумался о «Бобур-намэ» в европейском востоковедении. За этим в 1854 году последовала публикация в Париже большой книги «Жизнь историков наших дней и древних». В книгу вошла также статья востоковеда М. Лангле (1763-1824) под названием «Жизнь и творчество Захириддина Бабура».

В статье содержится больше информации о Бабуре, чем в предыдущих источниках, и читатель сможет больше узнать о жизни и творчестве писателя. Жизнь и творчество Бобура вызывали у французского читателя все больше интерес. В последние годы французские ученые часто публиковали статьи и книги о Бабуре. Особой похвалы заслуживают услуги французского тюрколога Анри Паве де Куртей (1821–1889) в изучении наследия Захируддина Мухаммада Бабура, в лингвистическом переводе «Бобур-номы»

Пав де Куртей, заведующий кафедрой тюркских языков College de France, член Французской академии и член-корреспондент Петербургской академии наук, внес большой вклад в развитие тюркологии на своей родине. Франция. Особое значение в его научной деятельности имеет «Dictionnaire de turc orientale» профессора А. Паве де Куртейя (Париж, 1870 г.) или «Аннотированный словарь для чтения произведений Алишера Навои, Захириддина Бабура и Абулгози Баходирхана». Великолепная подготовка профессора А. Паве де Куртейя, его глубокое знание старого тюркского языка и литературы побудили его перевести «Бобур-намэ».

В 1871 году перевод «Бобур-намэ» Павлом де Куртейем был опубликован в двух томах. Первый том содержит шестнадцатистраничное предисловие переводчика. Он описывает процесс написания Бабурнамы, события в книге и могущественную империю, которую Бабуршах построил в Афганистане и Индии.

Некоторые западные ученые связывают создание «Бобур-намэ» с правлением Бабура в Индии. Французский переводчик говорит: «Если бы меня спросили, когда была написана Бабурнама, я бы сказал, что книга была написана после завоевания Бабуром Индии, в 1526 году, и просуществовала до конца жизни Бабуршаха».

Придя к такому выводу, профессор Пав де Куртей на основании самых ранних глав своей работы подразумевал, что события индийского периода произойдет. Таким образом, Пав де Куртей своими высокими заслугами внес большой вклад в изучение и популяризацию наследия Захируддина Мухаммада Бабура во Франции и прославился как переводчик «Бобур-намэ». Эта переводческая работа, начатая ученым, стала популярной во всем мире и привела к постоянному изучению жизни Бабура многими учеными. Венгерский востоковед Герман Вамбери в своей книге «Бухара и Трансоксиана» описывает «Бобур-намэ» как «Воспоминания восточного цезаря».

Эйдзи Мано, ведущий японский ученый назвал «Бобур-намэ» «сокровищницей информации», а британский ученый Беверидж назвал его «самым бесценным письменным памятником во всей истории». Немецкий ученый-бобур Клаус Шон описал «Бобур-намэ» как «самый большой труд, написанный на просторечии в совершенной системе». Российские и западноевропейские ученые, такие как Веселовский, Ильминский, Эрскин, Эдуард Холден и Эльфинистон, также высоко оценили «Бобур-намэ».

«Энциклопедия Бабура» создана в нашей стране в сотрудничестве с учеными из Японии, Индии, Турции, Афганистана и Европы. Энджи Мано описала энциклопедию как «важное руководство для ученых всего мира»

Народы Центральной Азии по-прежнему гордятся Бабуром, великим поэтом и государственным деятелем, который наладил культурные связи между народами Азии, Афганистана и Индии.

Историческое и литературное наследие, оставленное Захириддином Мухаммадом Бабуром, представляет собой очень ценные памятники по своему содержанию и научному значению. Сохранилось около десяти из 108 его основных работ. Несомненно, первая среди них - знаменитая «Бобурнома». Написанное на древнеузбекском языке, это произведение представляет собой уникальный исторический документ по своей сущности и содержанию. Кроме того, Бобурнома, как уже отмечалось, представляет собой бесценную хронику исторических событий, в которых сам автор участвовал или слышал. Мы хотели бы сравнить Бобура с Геродотом, которого в этом же качестве считают «отцом истории» в мире.

Список использованной литературы

1. Ходжаева Л.У, Отажонов Н. История узбекско-русских литературных связей (на материале переводов «Бобур-намэ» на русский язык). - Ташкент, 1988.
2. Ходжаева Т.А. Из истории литературных отношений Узбекистана и Индии. Монография. ТДШИ. Ташкент, 2011.
3. Азимджанова С.А. Государство Бабура в Кабуле и в Индии. «Наука», Москва, 1977.

ПСИХОЛОГИЯДА КАСБ ВА УНИНГ МОТИВАЦИЯСИ МУАММОСИГА ЁНДАШУВЛАР АНЪАНАСИ

Холйигитова Насиба Хабибуллаевна - Кимё Ҳалқаро университети

Педагогика ва Психология кафедраси доценти

Мотивация муаммоси билан ҳозирги кунгача кўпгина олимлар шуғулланиб келишган. Улар орасида рус ҳамда хориж психологларининг бу йўналиш ривожига ҳисса қўшганларнинг ўрни беқиёс (В.Асеев; В.Вилюнас; Е.Ильин; В.Ковалев; С.Рубинштейн; А.Леонтьев; М.Магомед-Эминов; В.Мерлин; П.Симонов; Д.Узнадзе; А.Файзуллаев; П.Якобсон), шунингдек чет эл психологиясида (Г.Мюррей; А.Адлер; Дж.Аткинсон; К.Левин; К.Мадсен; А.Маслоу; Дж.Роттер; Х.Хекхаузен; К.Хорни ва бош.).

Мотивацион назарияларни келиб чиқиш ва ривожланиш тарихига назар ташлайдиган бўлсак, кўпгина назарияларда қадимги юнон файласуфларидан Аристотель, Гераклит, Демокрит, Лукреций, Платон, Сократ асарларидаги ғоялар ўртага ташланганлигини кўриш мумкин. Улар мотивацияни

65	M.Mullajonova. Ways to get students attention to the lesson	209-211
66	A.A.Abayev. Maktabgacha yoshdagi bolalarda emotsional rivojlanishning sharq mutafakkirlari va xorij olimlari tomonidan o'rganilishi	212-217
67	С.А.Бахромбоева. Творческая работа по составлению индивидуальной программы формирования педагогического мастерства	217-222
68	Ю.В.Тураходжаева. Использование графических органайзеров при обучении видам русского глагола в нерусскоязычной аудитории	222-226
69		
70	С.Рахимова. Педагогико-психологические аспекты воспитательно - образовательных процессов учреждений	226-229
71	S.X.Isakov. O'q o'tish tayyorgarligini o'qitishda kasbiy kompetentlik masalalari	230-233
72	Т.Ф.Маратов. Идентификация шахс ижтимоийлашувининг омили сифатида	233-236
73	М.М.Муртазаходжаева. Сиртки таълим талабалари учун мустақил таълимни ташкил этиш: муаммо ва ечим	236-239
74	М.Х.Байбаева. З.С.Ниязметова. Игровые технологии в медиаобразовании младших школьников	239-241
75	М.Х.Байбаева. Х.А.Исмаилова. Влияние произведений поэтов "Серебряноговека" на развитие образной речи детей дошкольного возраста	241-243
76	Вероника ПАК. К вопросу обучения фразеологизмам в сравнении (на материале сравнения русского и корейского языков)	243-246
77	К.А.Садыкова. Пути формирования экологической культуры в развитии подрастающего поколения республики узбекистан	246-249
78	Н.Р.Аслонов. З.А.Баратова. Значение толерантности в педагогике	249-252
79	И.Н. Аслонов. О переводах «БОБУР-НАМЭ» в мировой литературе	252-255
80	Н.Х.Холйигитова. Психологияда касб ва унинг мотивацияси муаммосига ёндашувлар анъанаси	255-259
81	Ф.З.Умарова. Современные педагогические технологии и подходы в преподавании русского языка как иностранного	259-264
82	M.R.Pulatova. Arab tilini o'rgatishda zamonaviy texnologiyalarning ahamiyati	264-269
IV – ШҶЪБА: ТАЪЛИМ МУАССАСАЛАРИДА ТАЪЛИМ-ТАРБИЯ ЖАРАЁНИНИ САМАРАЛИ ТАШКИЛ ЭТИШНИНГ АСОСИЙ ПЕДАГОГИК-ПСИХОЛОГИК ШАРТ-ШАРОИТЛАРИ		
83	Х.Х.Жабборов, К.А.Ахмедова. Ёшларда ижобий фазилатларни шакллантиришнинг ижтимоий-психологик омиллари	270-277
84	Ғ.Р.Самадов. Маънавий-маърифий тадбирлар самарадорлигини оширишда педагогик дидактиканинг ўрни ва аҳамияти	278-281
85	С.Ғ.Саматова, И.Б.Султонова. Талабаларда ўқув жараёни билан боғлиқ эмоционал зўриқишларни олдини олишда копинг хулқ-атвор-масаласи	281-285
86	Г.Д.Кулдашева. Мактабгача таълим ташкилотларида таълим-тарбиянинг аҳамияти	285-287
87	S.A.Yo'ldoshev, M.Z.Bosimova. Axborot psixologik xavf talaba shaxsi rivojlanishiga ta'sir etuvchi omil sifatida	28-290